



เจ้าฟ้าปิยมิตร
Visiting Scholar



ตามเสด็จต่างประเทศ

สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนต่างประเทศครั้งแรกเมื่อมีพระชนมายุเพียง ๕ พรรษา ในการโดยเสด็จพระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เสด็จฯ เยือนสหรัฐอเมริกาและประเทศในยุโรปอีก ๑๓ ประเทศอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๑๔ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ ถึง ๑๘ มกราคม พ.ศ. ๒๕๐๔ และเมื่อมีพระชนมายุ ๑๑ พรรษา ได้ตามเสด็จต่างประเทศอีกครั้ง ในการเสด็จฯ เยือนสหราชอาณาจักร เป็นการส่วนพระองค์ (๗ กรกฎาคม ถึง ๗ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๐๙)

เมื่อสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัยแล้ว ทรงได้รับพระราชทานพระบรมราชานุญาตให้เสด็จฯ เยือนรัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าฟ้าฯ กรมพระศรีสวางควัฒน วรขัตติยราชนารี เพื่อทอดพระเนตรศูนย์ศิลปหัตถกรรมพื้นเมืองและโรงงานผ้าบาติก เมื่อวันที่ ๒๘ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๑๖ และในปีเดียวกันได้เสด็จฯ แทนพระองค์ไปทรงร่วมพระราชพิธีพระบรมศพ สมเด็จพระเจ้ากุสตาฟที่ ๖ ออดอล์ฟแห่งสวีเดน ณ กรุงสตอกโฮล์ม ราชอาณาจักรสวีเดน ระหว่างวันที่ ๒๓-๓๐ กันยายน พ.ศ. ๒๕๑๖) ในโอกาสนี้ได้เสด็จฯ เยือนกรุงบรัสเซลส์และกรุงลอนดอนด้วย

Accompanying King Rama IX and HM Queen Sirikit

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn first went abroad with Her parents, King Rama IX and HM Queen Sirikit, when She was five years old on an official visit to the United States of America and thirteen European countries between June 14th, 2503 B.E. and January 18th, 2504 B.E. When She turned twelve, They took a personal trip to the United Kingdom from July 7th to October 7th, 2509 B.E.

On August 28th, 2516 B.E., while HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn was a student at Chulalongkorn University, She was allowed to travel to Kelantan, Malaysia with Her younger sister HRH Princess Chulabhorn Krom Pha Srisavangavadhana to visit a local arts & crafts center and a batik factory. In that same year, She represented King Rama IX, while attending the Funeral of King Gustaf VI Adolf of Sweden between September 23rd and 30th, 2516 B.E. During the trip, She also visited Brussels and London.

การเสด็จ เยือนต่างประเทศของสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี นอกจากจะเป็นการทรงงานเพื่อเสริมสร้างสัมพันธไมตรีและความเข้าใจอันดีระหว่างประเทศแล้ว ยังเป็นโอกาสที่จะได้ทอดพระเนตรกิจการด้านต่างๆ ของชีวิตความเป็นอยู่ สังคม วัฒนธรรม ความก้าวหน้าทางวิทยาการและเทคโนโลยีในแต่ละประเทศ ได้ทรงพบปะบุคคลสำคัญ แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับผู้นำประเทศ นักวิชาการ ผู้เชี่ยวชาญในหลายสาขาวิชา และนำความรู้จากประสบการณ์เหล่านั้นมาปรับใช้ในการทรงงานในประเทศไทยต่อไป

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn travels internationally for work, to foster international relationships, and learn more about the people, society, culture, and innovations & technology in different parts of the world. She has met a lot of important people, and discussed issues with world leaders, scholars, and experts to apply their knowledge and experience in Her work to develop Thailand.



ภาพถ่ายประวัติศาสตร์สายสัมพันธ์ไมตรีไทย-จีน
 ครั้งสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ
 สยามบรมราชกุมารี ทรงพบ ฯพณฯ เต็ง เสี่ยวผิง รองประธาน
 คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน ณ กรุงปักกิ่ง เมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๘

ดังที่ได้ทรงปรารภไว้ในหนังสือ ย่ำแดนมังกร ซึ่งทรงพระราชนิพนธ์ขึ้นจากบันทึกการเสด็จ เยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการครั้งแรก ความตอนหนึ่งว่า

“...ข้าพเจ้าถือว่าการที่ได้ท่องเที่ยวไปในโลกกว้างทั้งในประเทศและนอกประเทศ เป็นการที่เราจะได้โอกาสศึกษาความเป็นไปของธรรมชาติและสังคม แม้ว่าชีวิตของคนจะน้อยนัก เมื่อเทียบกับชีวิตของธรรมชาติ ภูเขา ทะเล และแม่น้ำ แต่เราอาจจะใช้เวลาที่มีอยู่ให้คุ้มค่าในการเรียนรู้ชีวิต เพื่อรับใช้สังคมและประเทศชาติที่เราอาศัยอยู่ การที่ได้ไปที่อื่นนอกจากบ้านเกิดเมืองนอนก็ดีไปอย่างหนึ่ง คือ ได้เห็นว่าคนอื่นเขาทำอะไรกับชาติของเขา ยิ่งได้เป็นแขกของรัฐบาลอย่างนี้ยิ่งดีใหญ่ เพราะเขาย่อมจะพยายามเลือกสรรให้เราดูสิ่งที่เขาคิดว่าดีที่สุด ซึ่งเราจะได้โอกาสทราบทัศนคติ และค่านิยมในสังคมปัจจุบันของประเทศนั้นๆ ส่วนดีบางส่วนของเขาอาจจะพอมเข้ากับพื้นฐานของเรา และเป็นสิ่งที่เรายังนึกไม่ถึงเราก็จะได้ทำเป็นการรับเอาวัฒนธรรมต่างชาติมากลั่นกรอง ดีกว่านั่งอยู่บ้าน แล้วดูดราม่าของดีบ้างไม่ดีบ้างของเขามาโดยไม่รู้ตัว....”

In *Yam Dan Mangkon (Trekking in the Land of the Dragon)*, which was written when She visited China for the first time, She wrote:

“I think traveling the world—both in Thailand and in other countries gives me opportunities to study nature and society. Though our lives are short, when compared to nature - mountains, seas, and rivers, we can live our lives to the fullest to learn and serve the society and the country we live in. Leaving our motherland to visit other places is great because we get to see what people do to develop their countries. I’m delighted when I’m the government’s guest because they will choose the best of the countries for me to see, so I can learn about their attitudes and social values, which may be compatible with those of the Thai people. We can also filter out and choose the culture that suits us and will help us grow as a country. It’s better than staying home and blindly adopting just any old culture or tradition without being aware of the world.”



พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เสด็จพระราชดำเนินแทนพระองค์เยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ เมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๔๓ โดยสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี โดยเสด็จในการนี้ด้วย

การเสด็จ เยือนต่างประเทศในแต่ละครั้ง สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จะทรงเลือกกระยะเวลาที่ทรงว่างจากพระราชภารกิจภายในประเทศ และจะเตรียมพระองค์ล่วงหน้าก่อนอย่างรอบคอบ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องที่เกี่ยวกับประเทศและสถานที่ต่างๆ ที่จะเสด็จ ไปทอดพระเนตร ไม่ว่าจะเป็นด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม ประวัติศาสตร์ ภูมิศาสตร์ ประเพณีวัฒนธรรม บุคคลที่ต้องทรงพบ ความเป็นอยู่ของประชาชน ตลอดจนทั้งความรู้เกี่ยวกับสถานที่ และสิ่งที่มีพระราชประสงค์จะทอดพระเนตร ทั้งหมดนี้สถานเอกอัครราชทูตไทยในแต่ละประเทศ จะจัดเตรียมข้อมูล เอกสาร หนังสือ และสื่ออื่นๆ ที่จะสามารถจัดถวายได้ ส่งเข้ามาทูลเกล้าฯ ถวายก่อนเป็นการล่วงหน้า สำนักพระราชเลขาธิการจะจัดทำเอกสารสังเขปประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับประเทศนั้นๆ นำขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายเพื่อทรงศึกษาเป็นเบื้องต้นด้วย

การเสด็จพระราชดำเนินเยือนต่างประเทศ ของสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี สามารถจำแนกออกได้เป็นหลายลักษณะ ดังนี้

When HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn is free from Her Royal duties in Thailand, She sometimes goes to visit other countries and She always researches about the countries She will travel to before departure, especially in the fields of politics, economy, society, history, geography, traditions & culture, important people She might meet, the history of the places She is visiting, and what She wants to see.

The Royal Thai Embassy in each country provides information, documents, books, and other media for Her to study from. The Office of His Majesty's Principal Private Secretary also creates guidebooks about diplomatic relations between Thailand and the countries She will visit.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn visits other countries for many reasons:



สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร (พระอิสริยยศขณะนั้น) และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี (พระอิสริยยศขณะนั้น) ขณะทรงร่วมพระราชพิธี ณ กรุงอัมสเตอร์ดัม ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์

๑. การเสด็จฯ แทนพระองค์ ไปทรงร่วมงานพระราชพิธีและงานพิธีต่างๆ

พ.ศ. ๒๕๒๓

เสด็จฯ แทนพระองค์ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าฟ้าฯ กรมพระศรีสวางควัฒน วรขัตติยราชนารี ไปทรงร่วมงานพระราชพิธีสถาปนาเจ้าฟ้าหญิงเบียทริกซ์ ขึ้นครองราชย์เป็นสมเด็จพระราชินีแห่งเนเธอร์แลนด์ ณ กรุงอัมสเตอร์ดัม ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์

พ.ศ. ๒๕๔๓

เสด็จฯ แทนพระองค์ไปทรงร่วมในพระราชพิธีพระศพจักรพรรดินีโคจุง ณ ประเทศญี่ปุ่น

พ.ศ. ๒๕๔๔

เสด็จฯ แทนพระองค์ไปทรงวางศิลาฤกษ์มหาเจดีย์ ณ วัดกุสินาราเฉลิมราชย์ รัฐอุตตรประเทศ สาธารณรัฐอินเดีย และเสด็จฯ แทนพระองค์ไปทรงรับการทูลเกล้าฯ ถวายรางวัล Franklin Delano Roosevelt International Disability Award ประจำปี ๒๕๔๔ ณ องค์การสหประชาชาติ นครนิวยอร์ก

สหรัฐอเมริกา

พ.ศ. ๒๕๔๗

เสด็จฯ แทนพระองค์ไปทรงร่วมในพระราชพิธีพระศพสมเด็จพระชนนีจุลिय่นาแห่งเนเธอร์แลนด์

พ.ศ. ๒๕๕๖

วันที่ ๒๙-๓๐ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๖ พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร (พระอิสริยยศขณะนั้น) และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี (พระอิสริยยศขณะนั้น) เสด็จพระราชดำเนินแทนพระองค์ไปทรงร่วมพระราชพิธี เจ้าชายวิลเลม อเล็กซานเดอร์ มกุฎราชกุมารแห่งเนเธอร์แลนด์ เสด็จขึ้นครองราชย์เป็น สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งเนเธอร์แลนด์ ณ กรุงอัมสเตอร์ดัม ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์



สมเด็จพระราชินีนาถ
เบียทริกซ์แห่งเนเธอร์แลนด์



จักรพรรดินีโคจุงแห่งญี่ปุ่น

1. Attending Royal Ceremonies and Official Ceremonies to Represent the Thai Monarchy

2523 B.E.

Together with HRH Princess Chulabhorn Krom Pha Srisavangavadhana, HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn represented King Rama IX and HM Queen Sirikit while attending the Royal Coronation Ceremony of Queen Beatrix of the Netherlands.

2543 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn represented King Rama IX and HM Queen Sirikit while attending the Funeral of Empress Kōjun of Japan.

2544 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn represented King Rama IX and HM Queen Sirikit while laying the cornerstone of the main stupa at the Kushinagar in Uttar Pradesh, the Republic of India and

receiving the 2001 Franklin Delano Roosevelt International Disability Award at the United Nations Headquarters in New York, United States of America.

2547 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn represented King Rama IX and HM Queen Sirikit while attending the Funeral of Queen Juliana of the Netherlands.

2556 B.E.

Together with Crown Prince Maha Vajiralongkorn (later King Rama X), HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn represented King Rama IX and HM Queen Sirikit while attending the Royal Coronation Ceremony of King Willem-Alexander of the Netherlands.



FAO ทูลเกล้าฯ ถวายตำแหน่ง 'ทูตพิเศษโครงการขจัดความหิวโหยให้หมดไปขององค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ' (FAO Special Ambassador for Zero Hunger) แด่สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เมื่อวันที่ ๑๗ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๙



สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐสิงคโปร์ และพระราชทานพระราชวโรกาสให้นายดี เชียน ลุง นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐสิงคโปร์ และภริยา เข้าเฝ้าฯ

๒. การเสด็จฯ ไปทรงร่วมการประชุมระดับนานาชาติ

พ.ศ. ๒๕๒๖

เสด็จฯ ไปทรงร่วมการประชุมผู้นำสภากาชาด สภาเสี้ยววงเดือนแดง กลุ่มประเทศอาเซียน ครั้งที่ ๕ ที่ประเทศมาเลเซีย ในฐานะอุปนายิกาผู้อำนวยการสภากาชาดไทย และหัวหน้าคณะผู้นำสภากาชาดไทย

พ.ศ. ๒๕๓๑

เสด็จฯ ไปทรงร่วมการประชุมคณะกรรมการคัดเลือกหนังสือ สำหรับเยาวชนระหว่างชาติ และทรงเป็นกรรมการตัดสินหนังสือดีเด่น สำหรับเยาวชนทั่วโลก ตามคำกราบบังคมทูลเชิญของ International Board on Books for Young People (IBBY) ณ เมืองโบโลญญา สาธารณรัฐอิตาลี

พ.ศ. ๒๕๔๕

เสด็จฯ ไปทรงร่วมการสัมมนาทางวิชาการระหว่างประเทศ ว่าด้วยการให้การศึกษาล้างประณมศึกษาแก่ผู้ลี้ภัย ครั้งที่ ๑ ณ นครเจนีวา สมาพันธรัฐสวิส

พ.ศ. ๒๕๕๘

เสด็จฯ เยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน ทรงเปิดการสัมมนาในหัวข้อ *พัฒนาการและความคิดริเริ่ม* เนื่องในโอกาสสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเจริญพระชนมายุ ๖๐ พรรษา และการครบรอบ ๔๐ ปีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จีน ณ มหาวิทยาลัยปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน

2. Attending International Conferences

2526 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn attended the 5th International Conference of the Red Cross and Red Crescent in Malaysia as Executive Vice President of the Thai Red Cross Society and the leader of the Thai Red Cross Society delegation.

2531 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn attended the International Board on Books for Young People (IBBY) Conference to select recommended books for children and judging the 1988 BolognaRagazzi Awards in Bologna, Italy.

2545 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn Attended the 1st International Conference on Post-primary Education for Refugees in Geneva, Switzerland.

2558 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn visited the People's Republic of China to preside over a conference titled “Development and Initiatives” on the occasion of Her 60th Birthday Anniversary and 40th Anniversary of Sino-Thai Diplomatic Relations at Peking University.



รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดียได้ประกาศทูลเกล้าฯ ถวายเครื่องอิสริยาภรณ์ ‘ปัทมา ภูชาน’
 แต่สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
 เนื่องในโอกาสครบรอบวันสถาปนาสาธารณรัฐอินเดีย ครั้งที่ ๖๘ เมื่อวันที่ ๒๖ มกราคม พ.ศ. ๒๕๖๐

๓. การเสด็จฯ ไปทรงรับรางวัลเกียรติยศ หรือตำแหน่งเกียรติยศ

พ.ศ. ๒๕๓๔

เสด็จฯ ไปทรงรับรางวัลรามอน แมกไซไซ สาขาบริการ
สาธารณะ ประจำปี ๒๕๓๔ มูลนิธิรางวัลรามอน แมกไซไซ
ทูลเกล้าย ถวาย โดยทรงรับการทูลเกล้าย ถวายรางวัล ณ
ศูนย์วัฒนธรรมฟิลิปปินส์ กรุงมะนิลา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์
เมื่อวันที่ ๓๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๔

พ.ศ. ๒๕๔๒

สมาคมวัฒนธรรมอิตาลีเยน (The Italian Cultural
Association) ทูลเกล้าย ถวายรางวัล “The Arcangelo
Cultural Prize” ด้วยสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระ
เทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงสนับสนุน
ในการสร้างความเข้าใจร่วมกันระหว่างอิตาลีและไทย
อย่างต่อเนื่อง

พ.ศ. ๒๕๔๗

เสด็จฯ ไปทรงรับตำแหน่งทูตพิเศษของโครงการอาหาร
โลกแห่งองค์การสหประชาชาติ ณ กรุงโรม สาธารณรัฐอิตาลี

พ.ศ. ๒๕๔๘

เสด็จฯ ไปทรงรับรางวัลอินทรีา คานธี ด้านสันติภาพ
การลดอาวุธและการพัฒนา ประจำปี ๒๕๔๗ จากพระราช
กรณียกิจที่ทรงปฏิบัติเพื่อมวลมนุษยชาติ โดยทรงรับการ
ทูลเกล้าย ถวายรางวัล ณ ประเทศอินเดีย เมื่อวันที่ ๑๙
พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๘ ซึ่งนับเป็นลำดับที่ ๑๙ ของผู้ที่
ได้รับรางวัลนี้

พ.ศ. ๒๕๔๙

รัฐบาลสาธารณรัฐชิลี ทูลเกล้าย ถวาย เหรียญเกียรติยศ
The International Presidential Honor Medal for
Centenary of Pablo Neruda สำหรับผลงานที่โดดเด่นในการ
ส่งเสริมวรรณกรรม ภาษา วัฒนธรรม และศิลปะ



หน่วยงานรัฐบาลและมหาวิทยาลัยในต่างประเทศหลายแห่ง ได้ขอพระราชทานทูลเกล้าฯ ถวายเครื่องราชอิสริยาภรณ์ ถวายปริญญาเกียรตินิยมศักดิ์ และพระเกียรติคุณแด่พระองค์มากมายหลากหลายด้าน

3. Receiving Honors and Awards

2534 B.E.

The Ramon Magsaysay Award Foundation granted HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn the 1991 Ramon Magsaysay Award at the Cultural Center of the Philippines in Manilla on August 31st, 2534 B.E.

2542 B.E.

The Italian Cultural Association granted HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn the Arcangelo Cultural Prize for fostering relationships and mutual understanding between Italy and Thailand.

2547 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn was appointed a United Nations World Food Programme Goodwill Ambassador in Rome, Italy.

2548 B.E.

HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn was granted the 2005 Indira Gandhi Prize for Peace, Disarmament and Development for Her service to humanity. HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn was the 19th grantee to receive the award on November 19th, 2548 B.E.

2549 B.E.

The Government of Chile granted HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn the Pablo Neruda International Presidential Medal of Honor for Her international recognition in literature, language, and art & culture.